Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_d124771bacb8820d97b1

SHA-256: d124771bacb8820d97b1fe3a365a587e5ab2f4a9a838ae3c93bbeb172c0d9ff8

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
CZ	CZ
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická data..... 1	1. Datos técnicos..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Diagrama dimensional..... 2
3. Easy control 3	3. Fácil control 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Lista de repuestos 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Desglose general del modelo 4
4.2. Detail A1..... 6	4.2. Detalle A1..... 6
4.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	4.3. Detalle A2, A3, A4, A5..... 7

Página original 5

Texto original	Español
Technická data	Datos técnicos
1. Technická data	1. Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Jmenovitý výkon	Potencia nominal
Dosažený tepelný výkon	Salida térmica alcanzada
6,5 kW	6,5 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Estándar de prueba
ČSN EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	eficiencia energética
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
0,05 %	0,05 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
625 mg/Nm3	625 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentración media de polvo al 13% de O2
19 mg/Nm3	19 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentración media de NOx al 13% de O2
95 mg/Nm3	95 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentración media de OGC al 13% de O2
41 mg/Nm3	41 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Concentración media de CO al 0% de O2
412 mg/MJ	412 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Concentración media de polvo al 0% de O2
12 mg/MJ	12 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Concentración media de NOx al 0% de O2
60 mg/MJ	60 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Concentración media de OGC al 0% de O2
27 mg/MJ	27 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos

Texto original	Español
5,6 g/s	5,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
330 °C	330 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir
Palivo:	Combustible:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para añadir
Dřevěná polena:	Troncos de madera:
2 - 3 polena (max. 2 kg)	2 - 3 troncos (máx. 2 kg)
Délka polena:	Longitud del registro:
Max. 33 cm	Máx. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Briquetas ecológicas (DIN51731):
—	—
Uhelné brikety:	Briquetas de carbón:
—	—
CZ	CZ
Poznámka	Nota
Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.	Al calentar con leña, utilice únicamente tipos de madera que hayan estado almacenados durante dos años y que tengan un contenido de humedad residual máximo del 17%.
1	1

Página original 7

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
CZ	CZ
3	3
3. Easy control	3. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchu - primárního, sekundárního, terciálního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. El regulador está en la posición designada para el encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Ajuste del regulador de control Easy en modo calefacción (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení.	3. El regulador está en la posición prevista para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria, terciaria). T después de que haya finalizado el proceso de calentamiento.
ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz,	Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está fuera de servicio.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)/antracit	Puerta del hogar (conjunto)/antracita
1 ks	1 unidad
0420915005300	0420915005300
A1	A1
Závěs dvířek topeniště (komplet)/antracit	Bisagra para la puerta del hogar (juego)/antracita
1 ks	1 unidad
0420915006405	0420915006405
A2	A2
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Control (completo)/Easycontrol
1 ks	1 unidad
A3	A3
0420915155010	0420915155010
Šoupátko (komplet)	Válvula de compuerta (completa)
1 ks	1 unidad
0420915006080	0420915006080
A4	A4
Regulátor (komplet)	Regulador (completo)
1 ks	1 unidad
A5	A5
0429617006090	0429617006090
Stínění (komplet)	Blindaje (completo)
1 ks	1 unidad
0420915005072	0420915005072
B1	B1
Čep+rolna (komplet)	Pasador + rodillo (juego)

Texto original	Español
3 ks	3 piezas
0420915005001	0420915005001
B2	B2
Nippel+spona (komplet)	Pezón + pinza (conjunto)
4 ks	4 piezas
B3	B3
0420915005035	0420915005035
Kryt vrchní/antracit	Cubierta superior/antracita
1 ks	1 unidad
0420915005020	0420915005020
1	1
Kryt spodní/antracit	Tapa inferior/antracita
1 ks	1 unidad
0420915005030	0420915005030
2	2
Kryt boční levý/antracit	Tapa lateral izquierda/antracita
1 ks	1 unidad
3	3
0420915005105	0420915005105
Kryt boční levý/bílá	Cubierta lateral izquierda/blanca
1 ks	1 unidad
3	3
0420915026105	0420915026105
Kryt boční pravý/antracit	Tapa lateral derecha/antracita
1 ks	1 unidad
0420915005106	0420915005106
4	4
Kryt boční pravý/bílá	Cubierta lateral derecha/blanca
1 ks	1 unidad
0420915026106	0420915026106
4	4
Víko/antracit	Tapa/antracita

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
5	5
0420915005050	0420915005050
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Cordón de sellado de puerta de 12 mm
6	6
2420 mm	2420 mm
0041012120005	0041012120005
Zábrana	Barrera
1 ks	1 unidad
7	7
0420615006508	0420615006508
Rošt	Rallar
1 ks	1 unidad
8	8
0020100070006	0020100070006
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
9	9
0420615005600	0420615005600
Clona horní — volná	Diafragma superior — libre
1 ks	1 unidad
10	10
0420615006701	0420615006701
Clona dolní — volná	Diafragma inferior — libre
1 ks	1 unidad
11	11
0050500320005	0050500320005
CZ	CZ
Držák šamotu/antracit	Soporte de arcilla refractaria/antracita
3 ks	3 piezas
12	12
0420015105001	0420015105001

Texto original	Español
Šamot 30x160x155	Arcilla refractaria 30x160x155
1 ks	1 unidad
13	13
0420615005501	0420615005501
Šamot 30x120x155	Arcilla refractaria 30x120x155
2 ks	2 piezas
0420615005502	0420615005502
14	14
Šamot 30x125x395	Arcilla refractaria 30x125x395
2 ks	2 piezas
15	15
0420615005503	0420615005503
Šamot 30x165x445	Arcilla refractaria 30x165x445
1 ks	1 unidad
16	16
0420615005504	0420615005504
Šamot 30x165x445	Arcilla refractaria 30x165x445
1 ks	1 unidad
0420615005505	0420615005505
17	17
Externí přívod vzduchu	Suministro de aire exterior
1 ks	1 unidad
18	18
0088500050008	0088500050008
Kryt zadní/antracit	Tapa trasera/antracita
1 ks	1 unidad
19	19
0420915005085	0420915005085
Kryt střední/bílá	Cubierta mediana/blanca
1 ks	1 unidad
45	45
0420915025040	0420915025040

Texto original	Español
Kryt střední/černá	Cobertura media/negra
1 ks	1 unidad
45	45
0420915035040	0420915035040
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
4.2. Detail A1	4.2. Detalle A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo)
1 ks	1 unidad
0420915175302	0420915175302
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Sujetadores de manija — juego
1 ks	1 unidad
0420915175305	0420915175305
A1.2.	A1.2.
Táhlo zavírání — set	Varilla de cierre — juego
1 ks	1 unidad
A1.3.	A1.3.
0420915175304	0420915175304
Držák skla — set	Soporte para vasos — juego
2 ks	2 piezas
A1.4.	A1.4.
0420915005004	0420915005004
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Puerta del hogar (parte soldada)/antracita
—	—
1 ks	1 unidad
20	20
Těsnící šňůra skla 25x3 mm	Cordón de sellado para vidrio de 25x3 mm
1650 mm	1650 mm
0040225030005	0040225030005

Texto original	Español
21	21
Žáruvzdorné sklo (4xR269x361.6x490)	Cristal resistente al calor (4xR269x361,6x490)
1 ks	1 unidad
0420615005304	0420615005304
22	22
6	6

Página original 12

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Detail A2	Detalle A2
Závěs dvířek	Bisagra de puerta
1 ks	1 unidad
23	23
Pružina dvířek topeniště	Muelle de la puerta de la cámara de combustión
1 ks	1 unidad
24	24
Šroub M8x16 DIN 933	Tornillo M8x16 DIN 933
3 ks	3 piezas
25	25
Podložka 8,4 DIN 9021A	Arandela 8.4 DIN 9021A
3 ks	3 piezas
26	26
Pojistná podložka 10 DIN 471	Arandela de seguridad 10 DIN 471
2 ks	2 piezas
27	27
Stavěcí šroub M6x8 DIN 913	Tornillo de fijación M6x8 DIN 913
4 ks	4 piezas
28	28
Detail A3	Detalle A3
Ovládání/Easycontrol	Control/Control fácil
1 ks	1 unidad
29	29
Podložka 5,3 DIN 125	Arandela 5.3 DIN 125
1 ks	1 unidad
30	30
Matice M5 DIN 934	Tuerca M5 DIN 934

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
31	31
Detail A4	tamaño A4
Šoupátko	Deslizador
1 ks	1 unidad
32	32
Těsnění šoupátka	sello de válvula de compuerta
1 ks	1 unidad
33	33
Podložka 8 DIN 988	Arandela 8 DIN 988
1 ks	1 unidad
34	34
Pouzdro regulátoru	Carcasa del regulador
1 ks	1 unidad
35	35
Pružina	Primavera
1 ks	1 unidad
36	36
Podložka 6,4 DIN 9021A	Arandela 6.4 DIN 9021A
1 ks	1 unidad
37	37
Matice M6 DIN 980V	Tuerca M6 DIN 980V
1 ks	1 unidad
38	38
Šroub M6x12 s otvorem DIN 933	Tornillo M6x12 con orificio DIN 933
1 ks	1 unidad
39	39
Podložka 6,4 DIN 125	Arandela 6.4 DIN 125
1 ks	1 unidad
40	40
Matice M6 DIN 934	Tuerca M6 DIN 934
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
41	41
Detail A5	Detalle A5
CZ	CZ
Štítek regulátoru	Etiqueta del controlador
1 ks	1 unidad
42	42
Regulátor	Regulador
1 ks	1 unidad
43	43
Šroub M3x10 BN 9524	Tornillo M3x10 BN 9524
8	8
2 ks	2 piezas
44	44

HAAS + SOHN

Antic

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04209156114000f

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu

CZ



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Easy control 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 6
4.3. Detail A2, A3, A4, A5 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,5 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	ČSN EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,05 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	625 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	19 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	95 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	41 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	412 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	12 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	60 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	27 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	330 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

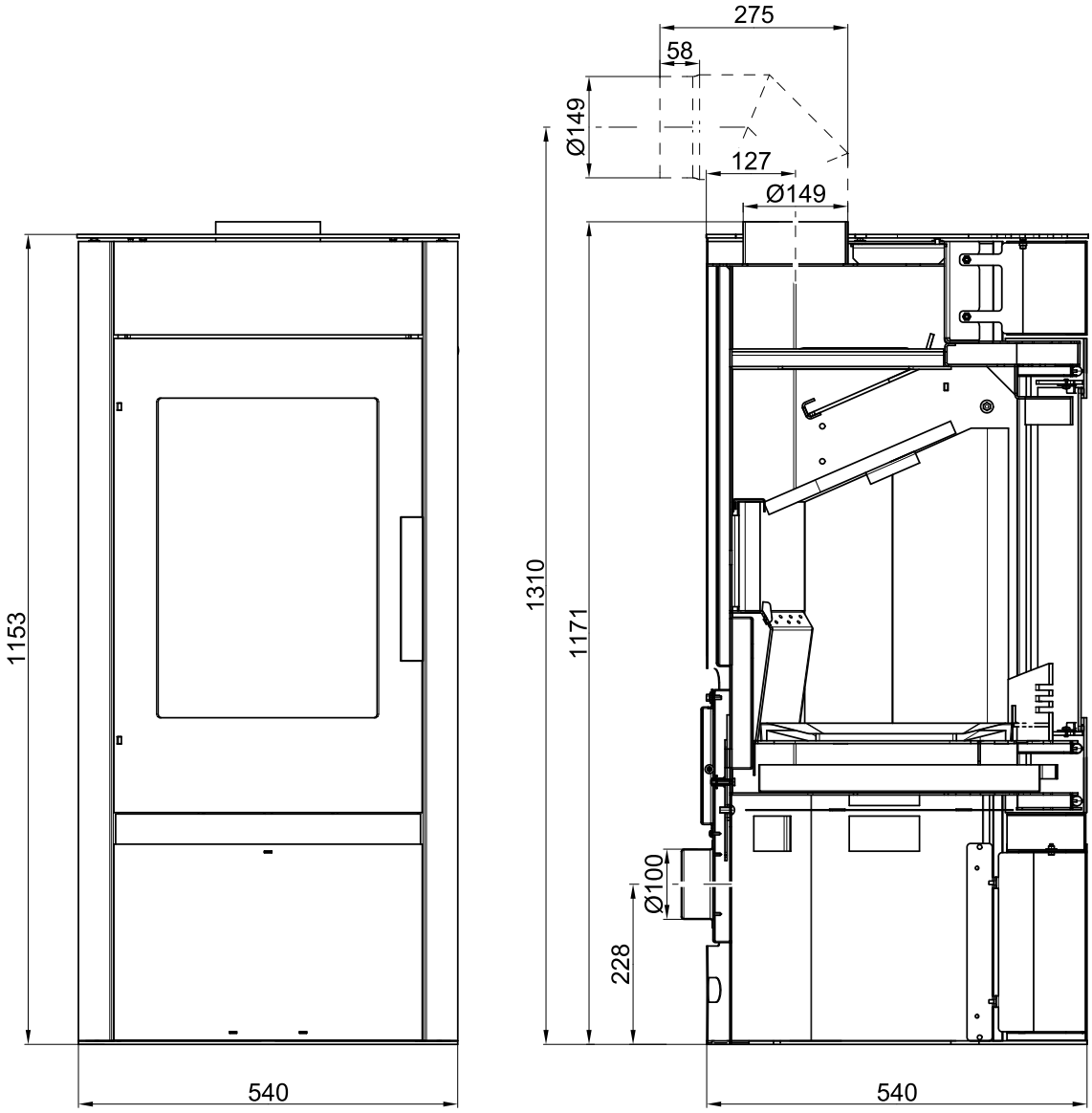
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

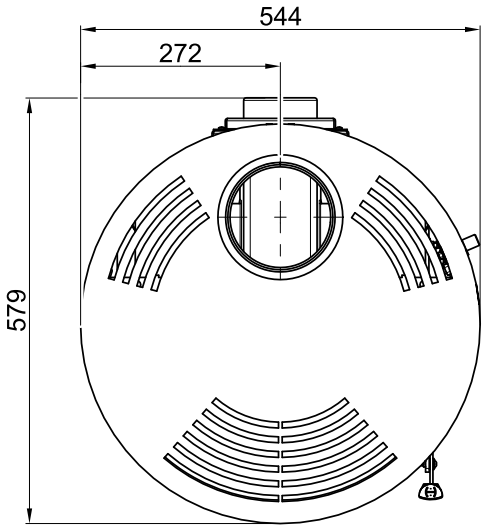
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 - 3 polena (max. 2 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	—
Uhelné brikety:	—

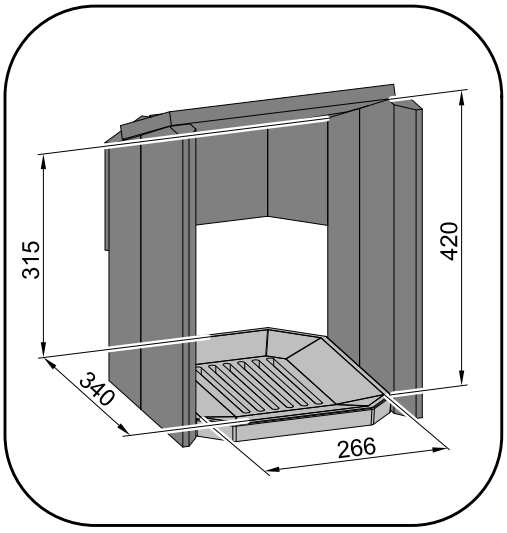
Poznámka

Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma







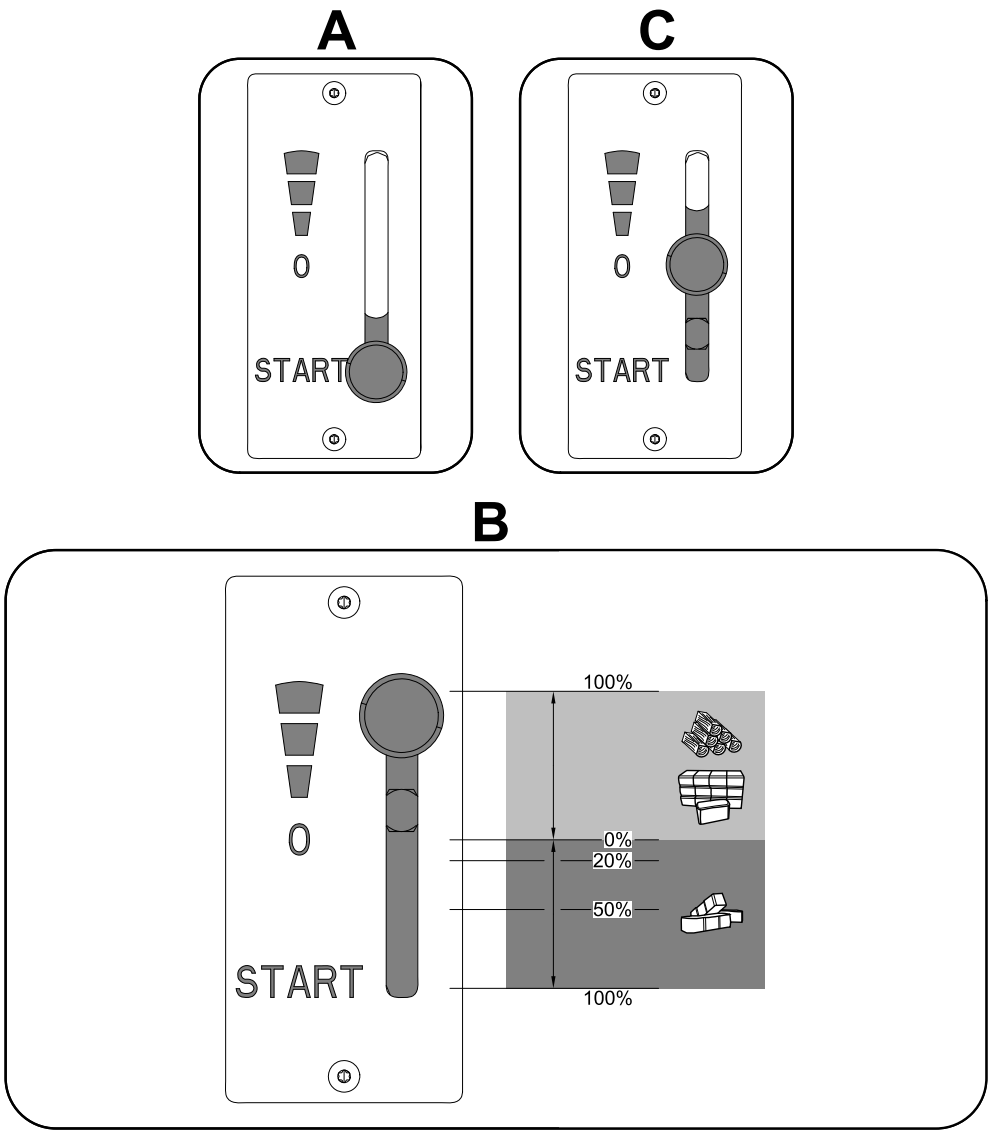
3. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu - primárního, sekundárního, terciálního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

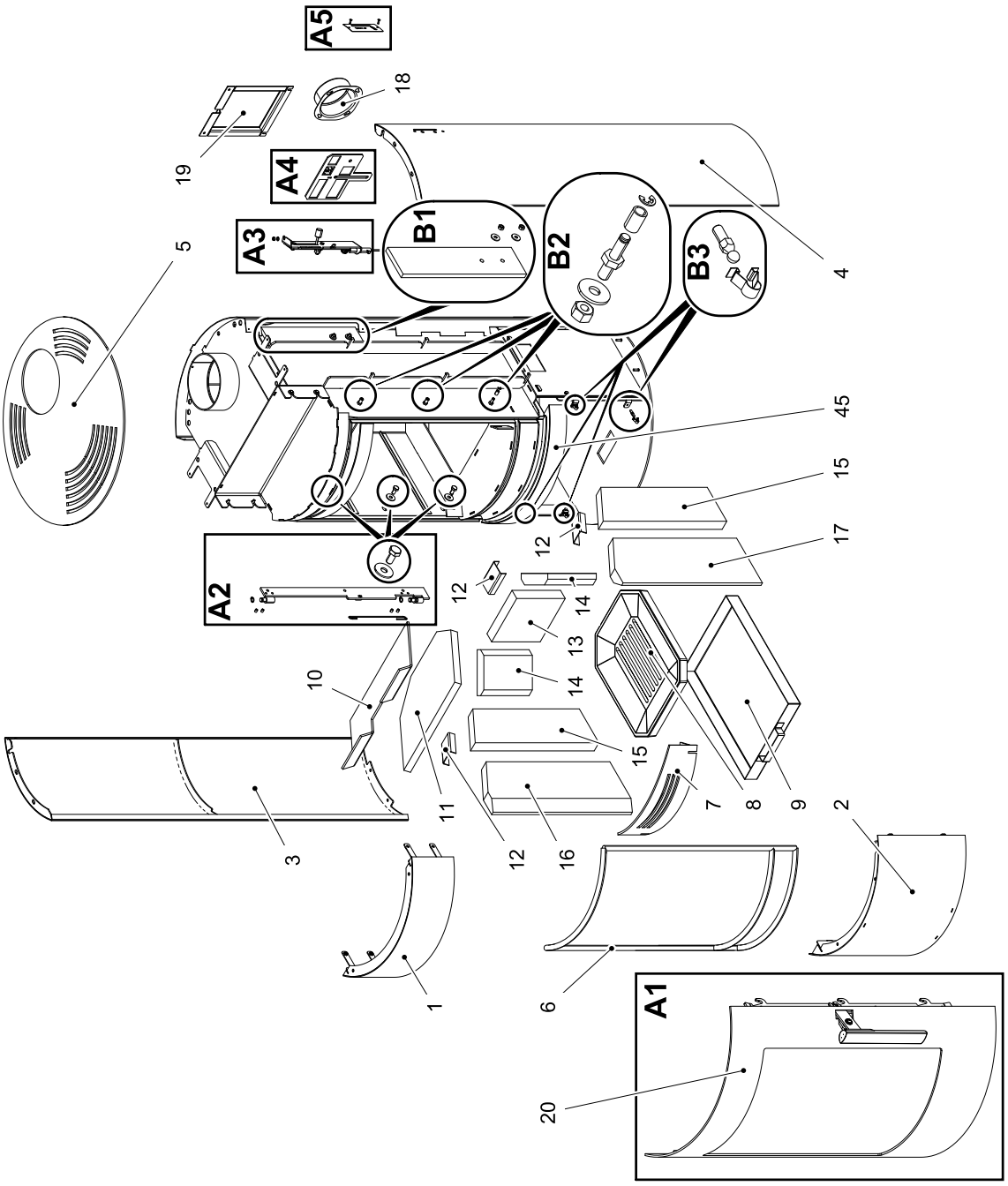
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



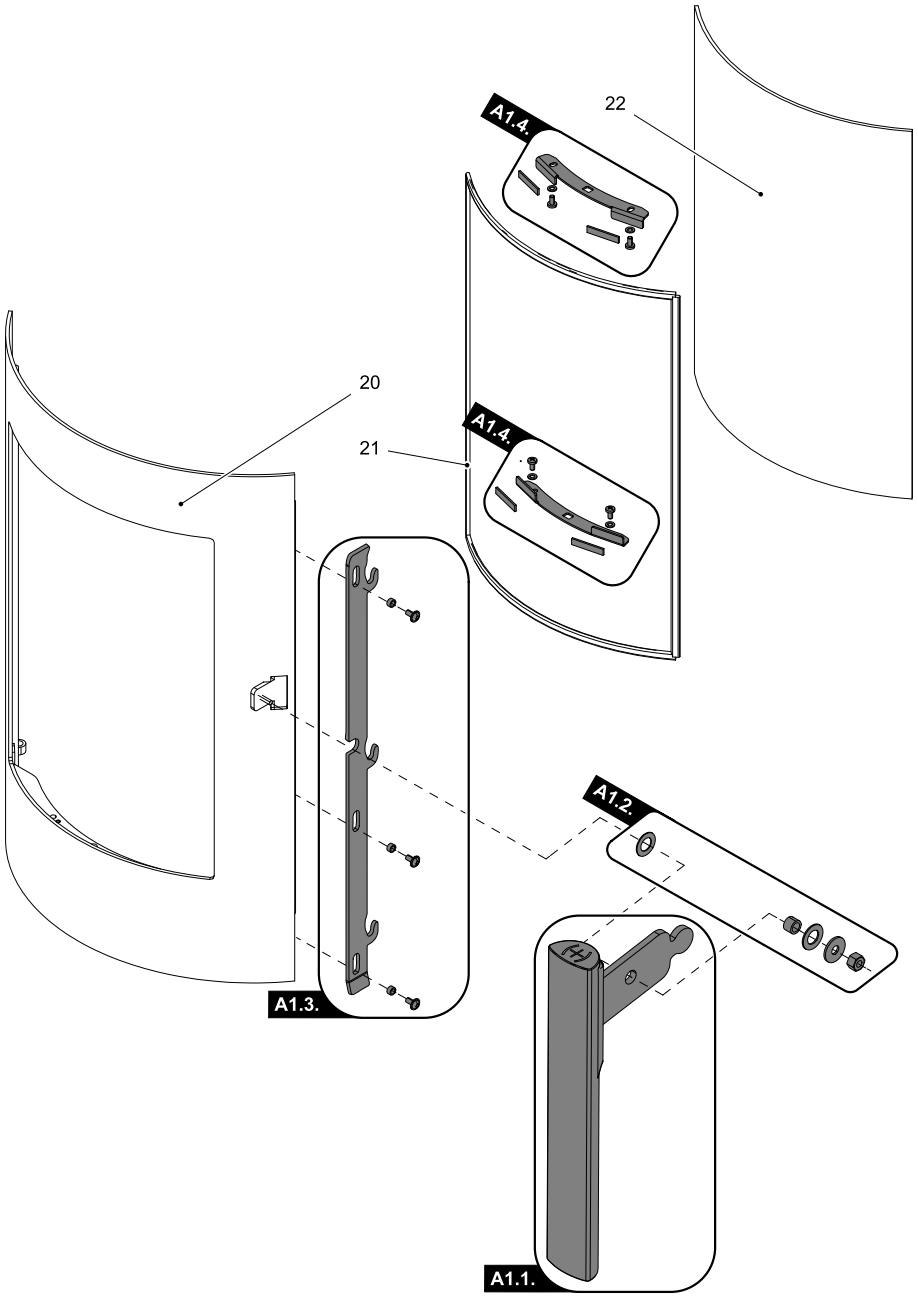
4. Seznam náhradních dílů

4.1. Celkový rozstřel modelu



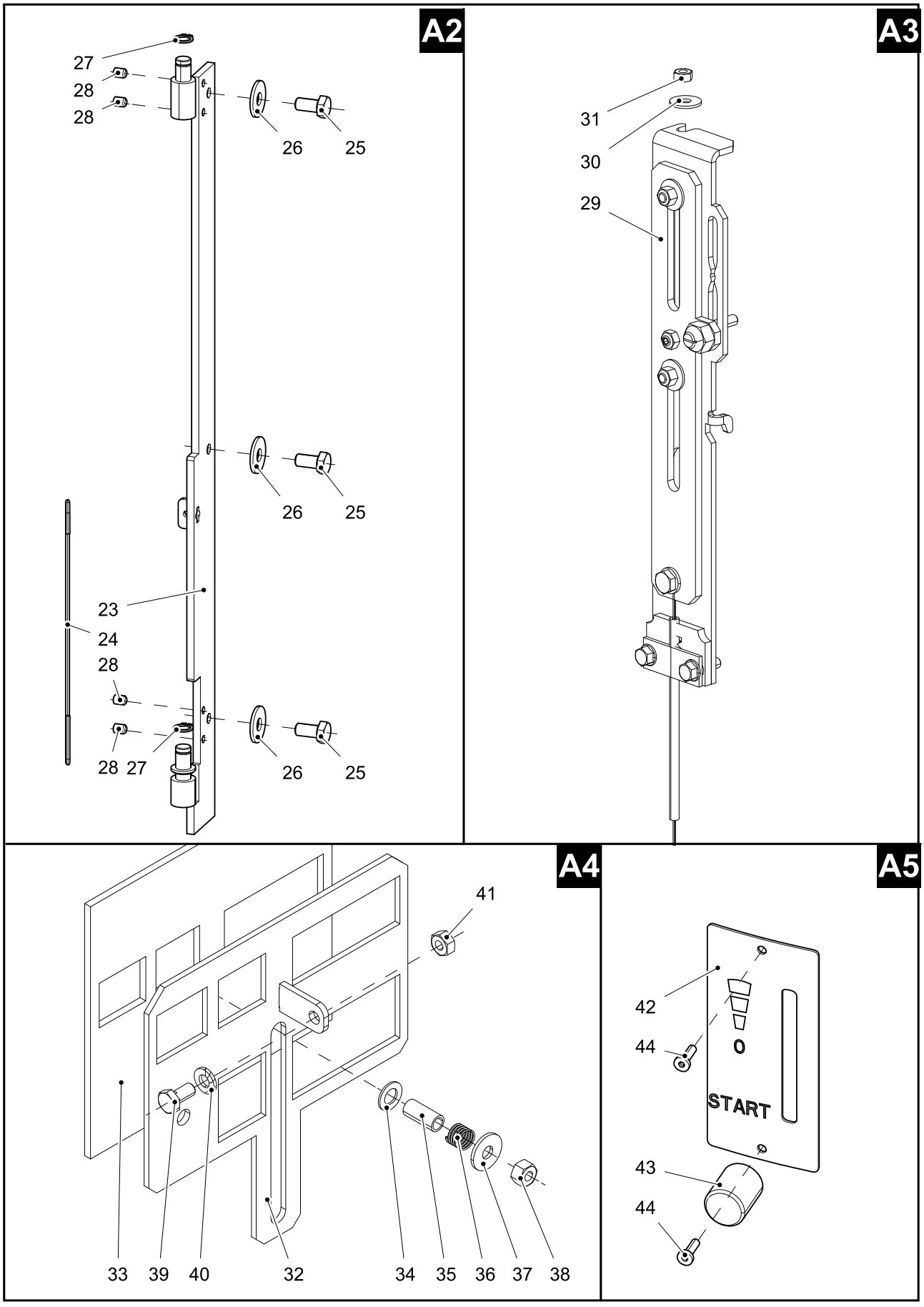
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0420915005300
A2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0420915006405
A3	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0420915155010
A4	Šoupátko (komplet)	1 ks	0420915006080
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0429617006090
B1	Stínění (komplet)	1 ks	0420915005072
B2	Čep+rolna (komplet)	3 ks	0420915005001
B3	Nippel+spona (komplet)	4 ks	0420915005035
1	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0420915005020
2	Kryt spodní/antracit	1 ks	0420915005030
3	Kryt boční levý/antracit	1 ks	0420915005105
3	Kryt boční levý/bílá	1 ks	0420915026105
4	Kryt boční pravý/antracit	1 ks	0420915005106
4	Kryt boční pravý/bílá	1 ks	0420915026106
5	Víko/antracit	1 ks	0420915005050
6	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2420 mm	0041012120005
7	Zábrana	1 ks	0420615006508
8	Rošt	1 ks	0020100070006
9	Popelník	1 ks	0420615005600
10	Clona horní — volná	1 ks	0420615006701
11	Clona dolní — volná	1 ks	0050500320005
12	Držák šamotu/antracit	3 ks	0420015105001
13	Šamot 30x160x155	1 ks	0420615005501
14	Šamot 30x120x155	2 ks	0420615005502
15	Šamot 30x125x395	2 ks	0420615005503
16	Šamot 30x165x445	1 ks	0420615005504
17	Šamot 30x165x445	1 ks	0420615005505
18	Externí přívod vzduchu	1 ks	0088500050008
19	Kryt zadní/antracit	1 ks	0420915005085
45	Kryt střední/bílá	1 ks	0420915025040
45	Kryt střední/černá	1 ks	0420915035040

4.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420915175302
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0420915175305
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0420915175304
A1.4.	Držák skla — set	2 ks	0420915005004
20	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	—
21	Těsnící šňůra skla 25x3 mm	1650 mm	0040225030005
22	Žáruvzdorné sklo (4xR269x361.6x490)	1 ks	0420615005304

4.3. Detail A2, A3, A4, A5



Pozice	Název	Množství
Detail A2		
23	Závěs dvířek	1 ks
24	Pružina dvířek topeniště	1 ks
25	Šroub M8x16 DIN 933	3 ks
26	Podložka 8,4 DIN 9021A	3 ks
27	Pojistná podložka 10 DIN 471	2 ks
28	Stavěcí šroub M6x8 DIN 913	4 ks
Detail A3		
29	Ovládání/Easycontrol	1 ks
30	Podložka 5,3 DIN 125	1 ks
31	Matice M5 DIN 934	1 ks
Detail A4		
32	Šoupátko	1 ks
33	Těsnění šoupátka	1 ks
34	Podložka 8 DIN 988	1 ks
35	Pouzdro regulátoru	1 ks
36	Pružina	1 ks
37	Podložka 6,4 DIN 9021A	1 ks
38	Matice M6 DIN 980V	1 ks
39	Šroub M6x12 s otvorem DIN 933	1 ks
40	Podložka 6,4 DIN 125	1 ks
41	Matice M6 DIN 934	1 ks
Detail A5		
42	Štítek regulátoru	1 ks
43	Regulátor	1 ks
44	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks